

## ● 13<sup>th</sup> Lecture-ENGLISH POETRY

### ● The main characteristics of Modern Poetry

#### ● الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

- -١ Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm .  
● الشعر الحديث هو المتحرر من القيود التقليدية للقافية والإيقاع.
- -٢ It is greatly affected by modern science and technology .  
● تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا.
- -٣ The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world .  
● الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه.
- -٤ Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories .  
● تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية الاجتماعية والاقتصادية.
- -٥ In modern poetry, words are used more symbolically than literally .  
● تستخدم بالشعر الحديث كلمات رمزية أكثر من حرفية.
- -٦ The language of modern poetry is that of everyday conversation.  
● لغة الشعر الحديث هي من الأحاديث اليومية.
- The modern poet is speaking to his reader in an intimate tone of voice .  
● يتحدث الشاعر الحديث لقارئه بلهجة حميمة الصوت.
- -٧ In modern poetry, man is represented as a lonely exile who is seeking his home .  
● يمثل الرجل بالشعر الحديث بوصفه المنفى الوحيد الذي يسعى لمنزله.
- 8- There is no logical argument in a modern poem.  
● ليس هناك حجة منطقية بالقصيدة الحديثة.
- Rather, the poem depends on the free association of ideas.  
● بدلا من ذلك، تعتمد القصيدة على التداعي الحر للأفكار.
- The modern poem is “a heap of broken images”.  
● القصيدة الحديثة هي "كومة من الصور المحطمة".

• **Next, Please by Philip Larkin-(1922-1985)**

Always too eager for the future, we  
Pick up bad habits of expectancy.  
Something is always approaching; every day  
Till then we say,

Watching from a bluff the tiny, clear  
Sparkling armada of promises draw near.  
How slow they are! And how much time they waste,  
Refusing to make haste!

Yet still they leave us holding wretched stalks  
Of disappointment, for, though nothing balks  
Each big approach, leaning with brasswork prinked,  
Each rope distinct,

Flagged, and the figurehead wit golden tits  
Arching our way, it never anchors; it's  
No sooner present than it turns to past.  
Right to the last

We think each one will heave to and unload  
All good into our lives, all we are owed  
For waiting so devoutly and so long.  
But we are wrong:

Only one ship is seeking us, a black-  
Sailed unfamiliar, towing at her back  
A huge and birdless silence. In her wake  
No waters breed or break.

## Summary

- We are excessively eager to know what would happen to us in the future.  
● نحن حريصون بشكل مفرط لمعرفة ما سيحدث لنا في المستقبل.
- On account of this eagerness, we develop the bad habit of expecting, or hoping for, good things to happen in our lives.  
● لحساب هذا الحماس وتطوير العادة السيئة للتوقع، أوتأمل الأشياء الجيدة التي تحدث بحياتنا.
- All the time we have the feeling that something good is about to happen to us; and every day we say that it would happen soon .  
● كل وقت لدينا شعور بأن الأشياء الجيدة على وشك أن تحدث لنا، وكل يوم نقول أن ذلك سيحدث قريبا
- We are like persons who stand upon the top of a cliff and observe a multitude of ships coming towards us.  
● نحن مثل الأشخاص الذين يقفون على قمة جرف صخري ويراقب العديد من السفن القادمة نحونا.
- Actually, however we see not the ships but promises of bright and nice things happening to us.  
● بالواقع ومع ذلك لا نرى السفن ولكن وعود من الأشياء المشرقة والجميلة تحدث لنا.
- The approach of these promises, like that of ships, is very slow; and they waste much time .  
● منهج هذه الوعود، مثل السفن البطيئة للغاية، وتضيع الكثير من الوقت.
- These promises do not materialize quickly, and eventually they do not materialize at all, so that we greatly disappointed and miserable.  
● لا تتحقق الوعود بسرعة، وبنهاية المطاف لا تتحقق على الإطلاق، حتى تسنى لنا خيبة أمل كبيرة وبائسة.
- At a distance, each such promise looks distinct and concrete; but, with the passing of time, each of these promises fades away.  
● على مسافة، كل الوعود تبدو متميزة وملموسة، ولكن بمرور الوقت، كل الوعود تتلاشى بعيدا.
- We spend all our lives hoping for achievement and success, but our hopes prove to be false.  
● نقضى حياتنا ونأمل بالإنجاز والنجاح، ولكن تثبت آمالنا بأنها زائفة.
- There is only promise and one expectation which never fails to materialize, and that is death.  
● فقط هناك وعد وتوقع لا يفشل أبدا ليتحقق وهذا هو الموت

• التقدير الحرج Critical appreciation

• **موضوع خيبة أمل وموت.. The theme of disillusionment and of death.**

- The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.
- **موضوع القصيدة هو خيبة أمل نعيشه نتيجة خيبة لكل ما نملك من الآمال والتوقعات**
- We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.
- **نبقي على أمل لشيء جيد ليحدث لنا، ولكن أملنا متحطم على الأرض بكل مرة.**
- Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death .
- **فقط توقع وحيد لوفاء دائم لحياة الإنسان وهذا هو توقع الموت**
- The title of the poem, Next, Please refers to one promise being followed by another.
- **بعد ذلك عنوان القصيدة، يشير لوعده واحد ويتبعه بآخر.**
- literally, the title refers to a queue of persons waiting to receive something, and an official at the other end calling out for the next man in the queue to approach him and receive his certificate, or his rations, or his visa, or whatever it is for which people are standing and which they are waiting to receive .
- **يشير العنوان حرفيا لقائمة انتظار أشخاص ينتظرون الحصول على شيء ما، ومسؤول لطرف آخر ينادي لرجل قادم بقائمة الانتظار للاقتراب منه وتلقي شهادته، أو حصص له، أو تأشيرته، أو أيا كان يقف الناس وينتظرون لتلقيه**
- The last stanza of the poem points to the inevitability of death. In fact, the real theme of the poem is death.
- **المقطع الأخير للقصيدة يشير إلى حتمية الموت. بالواقع، إن الموضوع الحقيقي للقصيدة هو الموت**

- Larkin was obsessed with the idea of death; and many of his poems deal with this theme briefly or at length, directly or indirectly.
- كان هاجس لاركن مع فكرة الموت، وكثير من قصائده تعامل هذا الموضوع لفترة وجيزة أو على طول، بشكل مباشر أو غير مباشر.
- The use of an extended metaphor to express the idea
- الاستخدام للتعبير موسع الاستعارة للتعبير عن فكرة
- Our multitude of hopes is compared to a “sparkling armada of promises”.
- تتم مقارنة العديد من آمالنا إلى "أسطول تألق من الوعود".
- In other words, hopes are regarded as ships which are drawing near but do not actually arrive at their destination.
- بعبارة أخرى، يعتبر التأمل كسفينه يقترب ولكن لا تصل بالواقع لوجهتها.
- There is only one ship which would not fail to come; and that ship is death.
- ليس هناك سوى سفينة واحدة ولن تفشل بالقدوم وهي سفينة الموت.
- The metaphor of the ships begins from the second stanza of the poem and continues till the very end.
- استعارة السفن يبدأ من المقطع الثاني للقصيدة ويستمر حتى النهاية
- The premise of this piece is that we focus our attention on the future instead of living in the here and now.
- مقدمة القطعة هو أن نركز اهتمامنا على المستقبل بدلا من العيش الآن وهنا.
- Notice the inclusive use of “we” and “our” throughout the poem.
- لاحظ الاستخدام الشامل في "we" و "our" طوال القصيدة.

- Larkin suggests we spend our entire lives waiting for the rewards the future will apparently endow to those who patiently wait for them.  
● يشير لاركن بأن نقضي حياتنا كلها بانتظار ثمار المستقبل وسوف تمنح لأولئك الذين صبرهم طال .
- The irony is, of course, that from our vantage point think we are looking at our well-deserved rewards in life when in fact we are only seeing The Grim Reaper's vessel getting closer.  
● بطبيعة الحال السخرية هي من وجهة الأفضلية اعتقادنا بحث بجدارة بمكافآتنا للحياة عندما تكون الحقيقة - فقط نشهد للسفينة وقابض الأرواح يقترب.
- The rhyme scheme is aabb and the first three lines of each are mostly in iambic pentameter, while the last line of each is much shorter and is either four or six syllables in length.  
● مخطط القافية هو AABB وأول ثلاثة أسطر هي معظمها خماسي التفعيل، في حين السطر الأخير أقصر بكثير وإما الأربعة أو الستة مقاطع فهي الأطول
- Note the tone in the first stanza. Lexis such as “eager” and “expectancy” have rather positive connotations, yet there is a tension when we see the phrase “bad habits.”  
● لاحظ لهجة المقطع الأول للمفردات مثل "eager" و "expectancy" لها بدلا دلالات إيجابية عندما نرى عبارة "bad habits"
- The second stanza is rather cinematic in nature. This technique is rather typical of much of Larkin's work.  
● المقطع الثاني هو في الطبيعة ليس سينمائي. هذه التقنية بدل نموذجي لكثير من عمل لاركن.
- He often provides us with vivid mental images. We are taken to a cliff by the seaside.  
● غالبا ما يقدم لنا صور عقلية حية. أخذنا لمنحدر على شاطئ البحر
- From here we see an approaching metaphorical “armada of promises”.  
● من هنا فإننا نرى اقتراب مجازي "armada of promises"

- It brings to mind the phrase that “one day our ship will come in”.
- إنه يعيد إلى الأذهان عبارة أن "يوم واحد سفينتنا سوف تأتي فيه"
- He uses a three-part list to pre- modify this image; it is “tiny, clear” and “Sparkling”.
- يستخدم قائمة لثلاثة أجزاء قبل أبدال هذه الصورة، هي "tiny" "clear" و"Sparkling"
- This “armada” is laden with alluring “promises” and seems a very attractive proposition to the onlooker.
- هذا "الأسطول" هو محمل "وعود" مغرية ويبدو جذابا جدا للناظرين
- However, we have a hint of caution when we note the time-reference lexis in the second half of this stanza: “slow”, “time” and “haste”.
- لذلك، لدينا مسحة من الحذر عندما نلاحظ وقت مرجع للمفردات بالنصف الثاني لهذا المقطع الشعري: "slow"، "time" و "haste".
- He seems to be suggesting that much of life is spent waiting for rewards rather than having them.
- يبدو أنه يقترح لكثير من الحياة يقضى منتظرا للمكافآت بدلا من وجودها.
- The third stanza shows us Larkin’s pivot word “Yet”.
- يبين لنا المقطع الثالث للاركن كلمة محورية "Yet".
- He will often set up a scene then interject a “yet” or “but” or “however” to turn the conversation round.
- إنه غالبا ما يحدد بمشهد و يقحم ب"yet" أو "but" أو "however" حول تحويل المحادثة.
- The naval semantic field is extended with lexis like “balk”, “brass work” and “rope”.
- يتم توسيع المجال البحري دلالية مع مفردات مثل "balk"، "brass work" و "rope".



- Note the poet's effective use of post modification too, here:  
• لاحظ استخدام الشاعر الفعال لتعديل آخر أيضا، هنا
- Brass work is “prinked” and ropes are “distinct”, but the first line has given us a very clear negative land-based metaphor in the lines:  
• " Brass work " هي "prinked" والحبال هي "متميزة"، ولكن السطر الأول أعطانا سلبية واضحة جدا للبرية المجاز في خطوط:
- “holding wretched stalks  
• Of disappointment”
- We have been tantalized but are destined to be let down. Such is Larkin's pessimistic view of life.  
• تم مثارنا ولكن من المقدر أن يخذل. هذه هي وجهة لاركن في التشاؤم من الحياة.
- The agony of lost opportunity is further extended in the fourth stanza.  
• تم تمديده كذلك فرصة عذاب ضائعة في المقطع الرابع.
- It starts with alliteration of the repeating “f” sounds and if we had originally thought the “promises” on board had been material wealth, our love life is equally doomed to failure.  
• يبدأ مع الجناس تكرر " f " للأصوات إذا كنا نعتقد أصلا " promises " على متن كانت ثروة مادية، حب الحياة محكوم بالفشل بالتساوي

### • Model Question

- The last stanza of Next, Please points to .....

• آخر مقطع شعري- رجاء يشير إلى

- The happiness of the poet.
- The beauty of nature.
- The inevitability of death.**
- Pleasure of life.